

Е. А. Холяво (Минск, МГЛУ)

ВЛИЯНИЕ СОЦИАЛЬНОЙ СРЕДЫ НА ФОРМИРОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-СЛЕНГА

В статье рассматриваются источники, основные платформы распространения самых популярных лексических единиц интернет-пространства 2020 года по данным исследования китайского молодежного веб-портала 青年文摘. Исследуется лексическое и смысловое значение сленговых единиц и выражений, особенности их употребления в зависимости от контекста. Определяются факторы социальной среды, влияющие на появление новых сленговых единиц.

К л ю ч е в ы е с л о в а: Интернет; социальная среда; сленговая единица; социальный фактор; интернет-сервис; лексическое значение.

The article examines the sources, the main platforms for the distribution of the most popular lexical units of the Internet space in 2020, according to a research by the Chinese youth web portal 青年文摘. The lexical and semantic meaning of slang units and phrases, the specificity of their use depending on the context are investigated. The factors of the social environment, influencing the emergence of new slang units are determined.

К e y w o r d s: Internet; social environment; slang unit; social factor; internet service; lexical meaning.

«Социальный фактор – условия, в которых существует и развивается конкретный язык» [1, с. 6]. Интернет как особая коммуникативная среда создает благоприятные условия для образования новых способов общения, стереотипов речевого поведения, новых форм существования языка, обогащения терминологической лексики. Посредством исследования путей развития интернет-сленга от его появления, пика распространения до окончательного исчезновения, можно определить основные направления социальных тенденций, а также выявить роль влияния факторов социальной среды.

Всем социальным факторам присуща разная лингвистическая значимость. Глобальные социальные факторы оказывают влияние на все уровни структуры языка. Примером глобального социального фактора может служить изменение состава носителей языка, в результате чего происходит процесс влияния языков друг на друга, который проявляется в виде лексического заимствования. Некоторые заимствования со временем укореняются в языке и воспринимаются как «родные» – из-за частоты употребления, фонетической, морфологической, лексической или грамматической деформации. В китайском языке изменения неизбежно происходят уже на начальном этапе заимствования. Частные же факторы определяют собой развитие только нескольких уровней. Примером частного социального фактора являются сдвиги, происходившие в грамматических значениях служебных слов древнекитайского языка в процессе их исторического функционирования под влиянием естественного взаимодействия живого языка с вэньянем (классический письменный язык, использовавшийся в Китае до начала XX века) [2]. К числу других немаловажных социальных факторов можно отнести: миграцию; образование нового государственного строя, который иначе повлияет на разные сферы языка; развитие науки; значительные технические прорывы

(массовая компьютеризация многих видов деятельности в тех или иных формах отражается и в языке, а также в речевом поведении носителей языка и т.п.) [3].

В ноябре 2020 года на китайском молодежном портале 青年文摘 был опубликован список самых популярных слов интернет-пространства в 2020 г. «2020十大网络热词», который неоднократно цитировался китайским правительственным медиа CCTV (中央电视台). Исследование проводилось с помощью интернет-голосования [4]. Представим данный материал в следующей таблице.

Популярные лексические единицы 2020 г.

Слово	Дословный перевод	Значение	Источник распространения	Способ сленгообразования
后浪	наступающая/ задняя волна	новое поколение, молодежь	правительственный рекламный видеоролик «后浪», опубликованный на внутреннем видеосайте «哔哩哔哩» ко Дню молодежи четвертого мая в Китае. По состоянию на август 2020 г. ролик набрал 25 млн просмотров	Метафорическое переосмысление ранее существовавшей лексической единицы
集美	собирающий красоту	1) название района городского подчинения города Сямэнь провинции Фуцзянь; 2) кровные сестры; 3) женщина, сочетающая в себе красоту и талант	1) видеохостинг «抖音» (сервис для создания и просмотра коротких видео, принадлежащий пекинской компании, в ноябре 2018 г. приложение достигло более 1 млрд пользователей); 2) онлайн-трансляция популярной китайской интернет-пользовательницы из провинции Фуцзянь	1) ассимиляция значений слов-омофонов; 2) искажение существующих орфоэпических и орфографических норм
尾款人	человек, имеющий долг по окончательному платежу	человек, имеющий долг по окончательному платежу	система предварительной продажи и отсроченного платежа, осуществляемая платформами электронной торговли в День глобальной ежегодной распродажи «11.11»	Словосложение с метафорическим переосмыслением ранее существовавшего слова или лексической единицы 尾款 ‘окончательный платеж’ существительное + 人 ‘человек’ свободная морфема

打工人	打工 ‘работать без зачисления в штат’, человек, занимающийся временной работой	1) работник; 2) человек, устроившийся на временную работу; 3) работяга, трудоголик	короткий видеоролик ведущего отечественного видеосайта «哔哩哔哩» – китайская онлайн-видеоплатформа	Словосложение с метафорическим переосмыслением ранее существовавшего слова или лексической единицы
工具人	工具 ‘инструмент’, человек-инструмент	1) человек, которым пользуются в личных целях; 2) человек, испытывающий чувства безответной любви		Словосложение с метафорическим переосмыслением ранее существовавшего слова или лексической единицы 工具 ‘инструмент’ + 人 ‘человек’ свободная морфема
逆行者	逆行 1) ‘двигаться в обратном направлении; пятиться, идти задним ходом; регрессивный’; 2) ‘противодействовать, идти наперекор; мятежный; строптивый’, человек, действующий наперекор	1) герой; 2) врач, работающий в инфекционном отделении во время эпидемии коронавирусной инфекции	1) взрыв в 天津 на складе опасных грузов компании 瑞海 вечером 12 августа 2015 г. Чтобы воздать должное пожарным офицерам и солдатам, работающим на месте взрыва, интернет-пользователи создали мультфильм «世界上最帅的逆行»; 2) «最美逆行者» китайский телесериал, выпущенный в 2020 г.	Суффиксация с метафорическим переосмыслением ранее существовавшего слова или лексической единицы. 逆行 ‘обратный ход, противодействие’ + 者 формальная морфема, служащая для образования лексических единиц, которые по своим семантико-морфологическим характеристикам относятся к категории существительного. Создает многочисленный ряд существительных, обозначающих главным образом лиц, занятых той или иной деятельностью, а также лиц, придерживающихся определенных общественно-политических взглядов
双节棍	双节 1) ‘двухсекционный’, ‘бинодальный’;	1) нунчаки; 2) человек, не имеющий партнера, холостяк, одиночка	день глобальной ежегодной распродажи «11.11», День холостяка «光棍节» (11 ноября).	Словосложение с метафорическим переосмыслением ранее существовавшего слова или лексической единицы.

	2) 'почетный караул во время странствий династии Тан'; <i>棍</i> 1) 'дубина, палка'; 2) 'связывать в одно целое', связанные парные палки		20 октября 2020 г. 天貓 (китайский веб-сайт для онлайн-торговли между предприятиями и потребителями) объявил, что крупнейший в мире сезон распродажи «天貓双十一» пройдет под логотипом «双节棍»	<i>节棍 (jiégùn)</i> , <i>结棍 (jiégùn)</i> являются омофонами. <i>结棍</i> на диалектах У и Гань имеет значения: 'крутой', 'сильный', 'потрясающий'. Произошла ассимиляция значенный слов-омофонов, в результате чего термин <i>双节棍</i> приобрел дополнительные оттенки лексического значения
网抑云	<i>网</i> 'сеть, сетка', <i>抑</i> 'подавлять, смирять', <i>云</i> 'облако, туча', усмиренная сетью туча	грусть, тоска	网易云 – китайский сервис потоковой передачи музыки. Посредством комментирования музыкальных композиций, пользователи выражают накопившиеся негативные эмоции	Искажение существующих орфоэпических и орфографических норм: <i>网易云</i> и <i>网抑云</i> – омофоны. <i>抑, 易</i> имеют одинаковое произношение – yì; <i>抑</i> 'подавлять', 'смирять', 'депрессивный', 'унылый'
云监工	<i>云</i> 'облачные вычисления' (предоставление вычислительных служб через Интернет («облако»)) + <i>监工</i> 1) 'контролировать работу'; 2) 'надсмотрщик', 'прораб', 'облачный' надсмотрщик/прораб	онлайн-надсмотрщик, онлайн-надзиратель, дистанционный прораб	онлайн-трансляции на строительных площадках больниц 火神山医院 и 雷神山医院, построенных в Ухане для профилактики и лечения инфекционных заболеваний в период первой волны коронавирусной инфекции. Количество наблюдателей достигло 10 млн.	Словосложение: <i>云</i> 'облачные вычисления' (предоставление вычислительных служб через Интернет («облако»)) + <i>监工</i> 1) 'контролировать работу' 2) 'надсмотрщик, прораб'
专业团队	<i>专业</i> 1) 'специальность', 'специализированный'; 2) 'профессия', 'профессиональный'; <i>团队</i> 1) 'команда, коллектив'; 2) 'полк', специализированная команда	профессиональная команда	黑人抬棺 – видеозапись традиционного погребального обряда, характерного для стран Западной Африки	Словосложение с метафорическим пересмыслением ранее существовавшего слова или лексической единицы

Лексическая единица *后浪* (*hòulàng*) ‘новое поколение’ возникла из метафорического высказывания *长江后浪赶前浪, 世上新人换旧人* ‘новые люди приходят на смену прежним, подобно тому, как одна волна Янцзы сменяет другую’ («青瑣高議» Записки из зеленого дома с зарешеченными окнами, 劉斧, XI в.) [5]. Данная единица представляет собой сатирическое название о представителях «нового поколения», занимающихся дешевым трудом и не имеющих стабильного заработка. Например, *摆摊吧, 后浪* ‘Разложи товар, молодежь’. Фактором социальной среды, обуславливающим появление данной единицы, является проблема материального неравенства в современном китайском обществе. Полемика, вызванная видео «后浪», вращается вокруг продемонстрированной портретной группы «качественных китайских молодых людей», представляющих лишь небольшую часть самых материально обеспеченных семей Китая.

В видеоролике слово *姐妹* (*jiěmèi*) ‘кровные сестры’, произносимое на диалекте минь-дун (диалект пров. Фуцзянь), является омофоном к слову *集美* (*jíměi*) [6]. Интернет-пользователи используют *集美* в качестве синонима *姐妹们* ‘кровные сестры’. Термин *集美* также является словом с уменьшительно-ласкательным значением для называния милой и красивой девушки. Например, *我放弃男人了. 一样的, 集美* ‘Я отказываюсь от мужчин/мне не нужны мужчины. Согласно, подруга/сестра’. К факторам, повлиявшим на возникновение новой сленговой единицы *集美*, нужно отнести использование многопользовательских интернет-сервисов в качестве новых инструментов социализации, вовлечение всей социально-демографической группы молодых людей в общественную жизнь через виртуализацию повседневности, а также появление узконаправленных интернет-сообществ.

Значение лексической единицы *尾款人* (*wěikuǎnrén*): пользователь электронной торговой платформы, который применяет систему предварительной продажи. При таком способе покупки человек получает скидку/бонус, однако у него формируется долг по окончательному платежу, который должен быть погашен в течении последнего дня распродажи. *白天是努力赚钱的打工人, 晚上是熬夜花钱的尾款人* ‘Днем старательный работник, вечером бодрствующий человек, имеющий долг по окончательному платежу’; *付定金的时候感觉什么都买得起, 加油, 尾款人* ‘Думаешь, заплатив задаток, все купил? Удачи, человек, имеющий долг по окончательному платежу’ [7]. К основным факторам относятся внедрение технологий для осуществления розничной торговли через Интернет, многопользовательность торговых онлайн-сервисов. Система предварительной продажи очень распространена в Китае, что привело к возникновению широкомасштабной референтной группы людей, принимающих участие в Дне глобальной распродажи.

打工人 (*dǎgōngrén*) относится к нейтральной лексике, является термином для всех временно трудоустроенных людей, имеет обобщенное значение. Также обозначает человека, имеющего чувство гордости и долга за выполняемую работу. Часто такие люди получают очень низкую зарплату, сталки-

ваются с унижением на работе со стороны начальства и отсутствием поддержки среди коллег [8]. 没有困难的工作, 只有勇敢的打工人 ‘Нет тяжелой работы, есть храбрые работники’; 早安, 打工人 ‘Доброе утро, работяги’. Возникновение большого числа временно трудоустроенных людей в качестве отдельного социального класса является основной причиной появления слова 打工 ‘работать, подрабатывать’. Термин впервые появился в Гонконге в 1980-х в период перехода от закрытого общества к открытому в начале инвестиционного развития промышленного производства в Китае как синоним к словам 受雇于人 (*shòugùyú rén*), 受雇人 (*shòugù rén*) ‘лицо наемного труда’. С развитием информационных технологий, в особенности Интернета, термин приобрел дополнительные оттенки лексического значения.

工具人 (*gōngjù rén*) обозначает человека, к которому обращаются только тогда, когда нужна помощь. Например, 她是有好感还是有事才找你? 我教你看穿自己是不是工具人 ‘Она испытывает к тебе симпатию или у нее к тебе дело? Я научу тебя понимать: ты во «френдзоне» или нет’. Фактором социальной среды, обуславливающим возникновение термина, является появление глобальной социально-коммуникационной сети Интернет, также легкодоступность и многопользовательность сетевых сервисов, имеющих непосредственное влияние на возникновение новых сленговых единиц.

По данным китайского коллективного интеллектуального веб-ресурса «百度知道», термин 逆行者 (*nì xíng zhě*) имеет несколько определений: 1) никому не известный человек, рискующий своей жизнью ради других; 2) человек, завоевавший всеобщее уважение; 3) врач, работающий в период карантина, вследствие сложившейся эпидемической ситуации [9]. 今日启程出发武汉支援, 向逆行者致敬, 你们一定要平平安安归来, 疫情早日解除 ‘Сегодня мы отправились в Ухань, чтобы поддержать героев и отдать им дань уважения. Вы должны благополучно вернуться, и эпидемия будет устранена как можно скорее’. Глобальная проблема коронавирусной инфекции, возникшая в 2020 году, требует консолидации всего мирового сообщества для ее разрешения. Сложившаяся ситуация определила дальнейшее функционирование не только социальной сферы общественной жизни, но и основные политические и экономические тенденции. Актуальные вопросы становятся предметом обсуждения в рамках всех общественных групп, что является благоприятной средой для возникновения новых языковых явлений.

Основным лексическим значением слова 双节棍 (*shuāngjiégùn*) является восточное холодное оружие ударного, ударно-раздробляющего и удушающего действия, представляющее собой два одинаковых стержня, соединенных гибким сочленением. Процесс внедрения технологий для осуществления розничной торговли через Интернет привел к возникновению очевидных преимуществ электронных торговых площадок над стационарными, что вызвало переход колоссального числа поставщиков и потребителей в веб-пространство. Из-за проведения Дня глобальной ежегодной распродажи 双节棍 и Дня холостяка 光棍节 в один день, 11 ноября, интернет-пользователи начали

употреблять сленговую единицу *双节棍* в значении холостяк, крутой парень без партнера, одинокий человек [10]. Пример употребления: *今年过两次天猫双十一和光棍节, 如果你还是单身, 那你就是双节棍没得跑了* ‘Если в этом году на двойную глобальную распродажу и день холостяка ты все еще одинок, значит в этот день тебе не избежать одиночества’.

Основное значение сленговой единицы *网抑云 (wǎngyìyún)*: чувство безысходности, грусти, отчаяния, одиночества, которое возникает в процессе прослушивания грустной музыкальной композиции [11]. Например, *听歌就用网抑云, 抑听就是抑晚上* ‘Услышав песню, сразу становится тоскливо, грустная песня – значит вечер пройдет тоскливо’. Использование новых информационных технологий в повседневной жизни как способ социализации, развлечения и коммуникации является ядром для качественных изменений в структуре современного общества, что приводит к различным трансформациям в разговорных формах языка.

云监工 (yúnjiāngōng) обозначает пользователя сети/сообщество людей, следивших за строительством больниц *火神山医院 (Хуошэньшань)* и *雷神山医院 (Лэйшеншань)*; прораб/надсмотрщик, выполняющий работу удаленно (онлайн) [12]. *云监工是否能代替现场监理的存在?* ‘Может ли удаленный контроль заменить наличие контроля на месте?’. Основными социальными факторами, влияющими на возникновение слова *云监工*, являются внедрение достижений научно-технического прогресса в новейшие формы организации труда и производства, массовая компьютеризация многих видов деятельности.

Сленговая единица *专业团队 (zhuānyètuánduì)* обозначает группу лиц, занимающихся специализированной профессиональной деятельностью. В результате распространения видеоролика «*黑人抬棺*» с записью традиционного погребального обряда, характерного для стран Западной Африки, в интернет-пространстве, *专业团队* получило дополнительное лексическое значение: термин для называния группы чернокожих людей, несущих гроб в сопровождении музыки и танцев [13]. *黑哥一笑, 生死难料。棺材一抬, 世间自来。专业团队* ‘Африканец/афроамериканец улыбнулся, трудно предугадать: жизнь или смерть. Только гроб подняли, мирская жизнь прошла напрасно’. Глобализация, использование Интернета в качестве универсальной среды для общения и развлечения является идеальной средой для распространения так называемых вирусных медиаобъектов, превращения их в значимую единицу передачи культурной информации, что непосредственно влияет на возникновение новых лексических единиц в различных формах существования языка (в первую очередь в молодежном жаргоне и интернет-сленге).

Таким образом, развитие интернет-лексики, формирование новых сленговых единиц, появление смысловых интерпретаций уже существующих слов и возникновение других языковых явлений необходимо рассматривать как отражение основных этапов развития общества, обусловленных

социально-экономическими формациями, массовой коммуникацией, научно-технологическим прогрессом, нравственно-этическим осмыслением явлений общественной жизни.

ЛИТЕРАТУРА

1. Боева-Омелечко, Н. Б. Краткий толковый словарь социолингвистических терминов / Н. Б. Боева-Омелечко – М. : Готика, 2004. – 60 с.
2. Вэньянь и байхуа: взаимодействие двух форм изолирующего языка [Электронный ресурс] / И. Т. Зограф – 2008. – Режим доступа : http://www.orientalstudies.ru/rus/images/pdf/PPV_2008. – Дата доступа : 11.03.2021.
3. Социальные факторы в языке [Электронный ресурс] / Е. В. Калмыков – Режим доступа : <https://nsportal.ru/vuz/filologicheskie-nauki/library/2017/08/14/sotsialnye-factory-v-yazyke>. – Дата доступа : 08.02.2021.
4. 2020十大网络热词 [Электронный ресурс] // baike.baidu.com. – Режим доступа : <https://inlnk.ru/rPnj9>. – Дата доступа : 07.02.2021.
5. 长江后浪推前浪 [Электронный ресурс] // baike.baidu.com. – Режим доступа : <https://cutt.ly/Yxd5RvK>. – Дата доступа : 02.03.2021.
6. 集美是什么意思? 网络用语则等同于姐妹 (因主播这样说而流行) [Электронный ресурс] // www.hotbak.net. – Режим доступа : <https://inlnk.ru/b07Vz>. – Дата доступа : 07.02.2021.
7. “尾款人” 别做冲动型消费者 [Электронный ресурс] // www.xinhuanet.com. – Режим доступа : http://www.xinhuanet.com/comments/2020-11/03/c_112668. – Дата доступа : 14.02.2021.
8. 最近的“打工人”是什么梗? [Электронный ресурс] // zhuannlan.zhihu.com. – Режим доступа : <https://inlnk.ru/WXP5M>. – Дата доступа : 10.02.2021.
9. 逆行者什么意思?? [Электронный ресурс] // zhidao.baidu.com. – Режим доступа : [https://zhidao.baidu.com/index/?word=逆行者 什么意思?? &f](https://zhidao.baidu.com/index/?word=逆行者%20什么意思??&f). – Дата доступа : 01.03.2021.
10. 双节棍 [Электронный ресурс] // baike.baidu.com. – Режим доступа : <https://inlnk.ru/q8YkG>. – Дата доступа : 28.02.2021.
11. 网抑云是什么意思 [Электронный ресурс] // jingyan.baidu.com. – Режим доступа : <https://jingyan.baidu.com/article/49711c613fb743bb441>. – Дата доступа : 01.03.2021.
12. 热评 | “云监工”, 看到的不是“中国速度” [Электронный ресурс] // www.sohu.com. – Режим доступа : https://www.sohu.com/a/444780238_362042. – Дата доступа : 02.03.2021.
13. 专业是什么梗 В站专业团队是什么意思? [Электронный ресурс] // www.chinaz.com. – Режим доступа : <https://www.chinaz.com/2020/0429/1131181>. – Дата доступа : 02.03.2021.